БЕКІТЕМІН Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті Басқарма мүшесі-академиялық мәселелер бойынша проректор _____ Оңғарбаев Е.А. «06» 04 2022 ж.	УТВЕРЖДАЮ Член Правления-Проректор по академичеким вопросам Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева	APPROVED BY Member of the Management Board-Vice Rector for Academic Affairs L.N. Gumilyov Eurasian National University

2022 жылы қабылданатын білім алушылардың «6В02307–Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша пәндер каталогы

Каталог дисциплин по образовательной программе «6В02307–Переводческое дело» для обучающихся приема 2022 года

The catalog of disciplines of the education program «6B02307 - Translation Studies» for the 2022 academic year student admission

№	Пәннің циклі / Цикл дисциплины /Cycle of the course	Пәннің атауы / Название дисциплины / Name of the course	Кредит/ Кредит/ Credit	Қысқаша аннотация/ Краткая аннотация / Annotation	Пререквизиттер/ Пререквизиты/ Prerequisites
1 семестр /1 семестр / Semester 1					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
1	БП ЖООК БД ВК BD UC	Базалық шет тілі Базовый иностранный язык Basic foreign language	5	Бұл курс студенттерде тұрмыстық, әлеуметтік-мәдени және кәсіби салаларда карым-қатынас жасау үшін жеткілікті тілдік және коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыруға; ақпараттық мәдениетті дамытуға; студенттердің ой-өрісін кеңейту және жалпы мәдениетін арттыруға бағытталған / Данный курс направлен на формирование у студентов языковой и коммуникативной компетенции, достаточных для общения в бытовой, социокультурной и профессиональной сферах; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов / This course is aimed at the formation of students' linguistic and communicative competencies sufficient for communication in everyday, socio-cultural and professional spheres; the development of information culture; broadening the horizons and improving the general culture of students	
2 семестр / 2 семестр / Semester 2					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
2	КП ЖООК ПД ВК PD UC	Аударматануға кіріспе Введение в переводоведение Introduction to	5	Пән аударматанудың теориялық негізімен, әдістемесі, концептуалды аппаратымен, аударма қызметінің тарихымен және теориясымен, аударманың әдістері мен тәсілдерімен танысуға, сондай-ақ аударманың нәтижелерін қамтуға мүмкіндік беретін аударма дағдыларын дамытуға бағытталған аударматану саласындағы ғылыми зерттеулер сапалы жаңа деңгейде / Дисциплина направлена на	

		translation studies		ознакомление с теоретической базой, методологией, концептуальным аппаратом переводоведения, с историей и теорией переводческой деятельности, с методами и приемами перевода, а также выработку навыков перевода, позволяющих на качественно новом уровне освещать результаты научных исследований в области переводоведения / The discipline is aimed at familiarization with the theoretical base, methodology, conceptual apparatus of translation studies, with the history and theory of translation activities, with the methods and techniques of translation, as well as the development of translation skills that allow covering the results of scientific research in the field of translation studies at a qualitatively new level	
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
3	БП ТК БД КВ BD EC	Диалогтік және монологтік сөйлеуге үйрету Обучение диалогической и монологической речи Dialogic and monologue speech teaching	5	«Диалогтік және монологтық сөйлеуге үйрету» курсы студенттердің ауызша сөйлеу дағдыларын дамыту және нығайту үшін арналған: диалогтық және монологтық сөйлеу; өздігінен сөйлеу жылдамдығын дамыту. Курс ағылшын тілін үйренуді жалғастыратын және ағылшын тілінің сөздік және грамматикасының негіздерін жүйелі қайталауды камтамасыз ететін жеке тұлғаларға арналған. Шет тіліндегі еркін қарым-қатынас дағдыларын дамыту үшін болашақ аудармашылар үшін диалогтық және монологтық сөйлеуді оқыту қажет / Курс «Обучение диалогической и монологической речи» предназначен для развития и закрепления навыков устной речи студентов: диалогической и монологической речи; развития скорости спонтанной речи. Курс рассчитан на лиц, продолжающих изучать английский язык и предусматривает систематическое повторение основ лексики и грамматики английского языка. Обучение диалогической и монологической речи необходимо будущим переводчикам для того, чтобы выработать у учащихся навыки свободного общения на иностранном языке / The course "Teaching Dialogic and Monologic Speech" is intended for the development and consolidation of oral speech skills of students: dialogical and monologic speech; development of the speed of spontaneous speech. The course is designed for individuals who continue to learn English and provides a systematic repetition of the basics of vocabulary and grammar of the English language. Training of dialogical and monologic speech is necessary for future translators in order to develop students' skills of free communication in a foreign language	Базалық шет тілі Базовый иностранный язык Basic foreign language
		Практикалық грамматика Практическая грамматика Practical grammar		«Практикалық грамматика» курсының мақсаты - сөйлемнің дұрыс құрылымында дағдыларды қалыптастыру және студенттердің кәсіби бағдарлануы, яғни болашақ кәсіби қызметінде алған білімдері мен дағдыларын студенттерге үйрету. Практикалық сабақ материалдың бекітілуіне және практикалық меңгерілуіне бағытталған жаттығулардан тұрады / Цель курса «Практическая грамматика» формирование навыков правильного строения предложения и профессиональной ориентации студентов, т. е. обучение студентов тому, как использовать полученные знания и умения в дальнейшей профессиональной деятельности. Практический курс, включает упражнения, направленные на закрепление и практическое усвоение материала / The purpose of the course "Practical Grammar" is the formation of skills in the correct structure of the sentence and the professional orientation of students, i.e., teaching students how to use the knowledge and skills acquired in their future professional activities. Practical course, includes exercises aimed at fixing and practical mastering of the material	Базалық шет тілі Базовый иностранный язык Basic foreign language
3 семестр / 3 семестр / Semester 3					
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					

4	ЖБП ТК ООД КВ GCD ЕК	Предпринимательство и бизнес Кәсіпкерлік және бизнес Entrepreneurship and business	5	Пән үш бағытты қамтиды: бизнесті басқару, қызметтің экономикалық, әлеуметтік және экологиялық аясы; бизнес-идея және болашақтағы бизнес жоспарды дамыту; пәннің негізгі бағыттарының бірі ретінде университеттегі студенттерді жеке жауапкершілікке, ынталандыруға, инновациялыққа, талпыныска, дамуға, қаржы жүйесін түсінуге және қоғам алдындағы жауапкершілікке үйретеді./Данный курс предпринимательства и бизнеса включает в состав три направления: бизнес-администрирование, экономика, социальные и экологические рамки жизнедеятельности; экономика, бизнес-идея и разработка большого бизнес-плана. Особое значение в курсе уделяется важности формирования таких позиций, как персональная ответственность, мотивация, дух инноваций, любопытство и ответственность перед обществом/ This course includes three directions: Business administration, Economics, social and ecological framework of life; Business idea and business plan development. The special value in this course is given to the importance of forming such positions as personal responsibility, motivation, the spirit of innovation, curiosity, social responsibility	
		Рухани жаңғыру Рухани жангыру Rukhani Zhangyru		Елбасы Н. Назарбаевтың «Болашаққа бағдар: рухани жаңғыру» бағдарламалық мақаласында қоғамның рухани дамуының басымдықтары айқындалып, бағдар берілді. Рухани жаңғыруды жедел жүзеге асыру міндеті қойылды. Қазіргі заманның талабына сәйкес қоғам дамуының іргелі қағидасының бірі жастардың білімге, прагматизмге, бәсекеге қабілеттілікке деген ұмтылыс болуы қажет. Білім алушылардың зердесі мен санасының ашықтығы – рухани жаңғыруды тиімді жүзеге асырудың басты шарты болып табылады./В программной статье Главы государства "Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания" изложены ориентиры духовного развития нашего общества. Поставлена задача опережающей модернизации общественного сознания. В условиях современной реальности, фундаментальным принципом развития общества должно стать стремление молодежи к знанию, к прагматизму, к конкурентоспособности. Восприимчивость и открытость сознания обучающихся – главное условие эффективной реализации модернизации общественного сознания/The program article of the Head of State «Course towards the future: modernization of Kazakhstan's identity» set out the agenda for the coming years and announced: "The third modernization of Kazakhstan", which implies the creation of a new model of economic growth, will ensure the country's global competitiveness. The receptiveness and openness of the consciousness of student youth is the main condition for the effective implementation of modernization of public consciousness.	
		Цифрлық технологияларды салалар бойынша қолдану Цифровые технологии по отраслям применения Digital technologies by branches of application		Пән қолдану салалары бойынша Қазақстан Республикасының «Цифрлық Қазақстан» Мемлекеттік бағдарламасын ендіру және жүзеге асырудың негізгі кезеңдерін, электрондық қызметтерді көрсетудің сандық платформаларын, әртүрлі кәсіби салаларда цифрлық ақпаратты өңдірудің түрлі әдістерін қарастырады./ Дисциплина рассматривает основные этапы внедрения и реализации Государственной программы РК «Цифровой Казахстан», цифровые платформы оказания электронных услуг, различные способы обработки цифровой информации в различных профессиональных областях./The discipline examines the main stages of implementation and realization of the State Program of the Republic of Kazakhstan "Digital Kazakhstan", digital platforms for the provision of electronic services, various ways of processing digital information in various professional fields.	
		Сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет Антикоррупционная культура		"Сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет" пәні "Бизнес, басқару және құқық" бағытындағы білім алушыларда сыбайлас жемқорлық көріністеріне мүлдем төзбеушілікті қалыптастыруға бағытталған. "Қазақстан-2050" стратегиясы қалыптасқан мемлекеттің жаңа саяси бағыты" сынды мемлекеттік құжаттар сыбайлас жемқорлықты ұлттық қауіпсіздікке тікелей қауіп-қатер дәрежесіне	

		Anti-corruption culture		көтерді./Дисциплина «Антикоррупционная культура» направления «Бизнес, управление и право» призвана сформировать у обучающихся нулевую терпимость к любым коррупционным проявлениям. Как известно стратегия «Казахстан-2050»: Новый политический курс состоявшегося государства» возводит коррупцию в ранг прямой угрозы национальной безопасности./The discipline "anti-Corruption culture" of the direction "Business, Management and Law" is intended to form zero tolerance for any corruption manifestations in students. As you know, the strategy "Kazakhstan-2050": The new political course of the established state "raises corruption to the rank of a direct threat to national security.	
		Экология негіздері және тіршілік қауіпсіздігі Основы экологии и безопасности жизнедеятельности Fundamentals of ecology and life safety		Мақсаты: қоршаған ортамен қауіпсіз өзара әрекеттесу, адамның қоршаған ортасының қауіпсіздігі, қоршаған орта факторлары және қоршаған орта сапасының жаһандық өзгеруі және олардың салдары туралы білім беру. Сұрақтар: су ресурстарының экологиялық қауіпсіздігі, әуе бассейні, жер ресурстарының сарқылуы, экологиялық тәуекелдер, азық-түлік қауіпсіздігі, адамның қызметімен байланысты табиғи және техногендік апаттар және олардан қорғану жолдары./Цель: дать знания способов безопасного взаимодействия человека со средой обитания, безопасность окружающей среды человека, экологические факторы и глобальные изменения качества ОС и их последствия. Вопросы: экобезопасность водных ресурсов, воздушного бассейна, деградация истощение земельных ресурсов, экологические риски, продовольственная безопасность, природные и техногенные бедствия, связанные с антропогенной деятельностью и способы защиты от них. Инструменты достижения цели: мотивация обучающихся к научным исследованиям, СРСП./Purpose: provide knowledge of how to safely interact with the environment, the existence of a person in a safe environment, environmental factors and global changes in environmental quality and their consequences. Course includes issues: environmental safety of water resources, air basin, degradation and depletion of land resources, environmental risks, food security in the Republic of Kazakhstan and natural and man-made disasters. Tools to achieve the goal: the motivation of students to research, independent work of students with a teacher.	
		Сөйлеу мәдениеті Культура речи Speech culture		Сөйлеу мәдениеті – дұрыс сөйлеу және жазу, сондай-ақ қарым-қатынастың мақсаттары мен жағдайларына сәйкес сөздер мен сөздерді қолдана білу. Сөйлеу мәдениетінің басты критерийлері – дұрыс және коммуникативтік мақсаттылық, сондай-ақ дәлдік, қисындық, айқындық және қол жетімділік, тазалық, мәнерлілік, әртүрлілік, эстетикалілік, орындылық. Сөйлеу әрекетінің негізгі түрлерінің дағдыларын меңгеру сөйлеу қарым-қатынасының тиімділігін арттыруға ықпал етеді./Курс нацелен на повышение общей культуры речи обучающихся, формирование навыков и умений правильного употребления языковых средств в речи в различных ситуациях коммуникативного взаимодействия. Основные признаки культуры речи. Нормативный, коммуникативный, этический аспекты культуры речи. Этика речевого общения. Речевые стратегии, тактики приемы. Причины коммуникативных неудач. Культура деловой устной и письменной речи./The course is aimed at improving the general culture of speech of students, the formation of skills and abilities of the correct use of language means in speech in various situations of communicative interaction. The main signs of a culture of speech. Regulatory, communicative, ethical aspects of the culture of speech. The ethics of speech communication. Speech strategies, tactics techniques. Causes of communication failures. Business culture of speaking and writing	
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
5	БП ЖООК	Шет тілі (2-ші, В2 деңгейі)	5	Бұл курс төмендегідей мәселелерді қамтиды: екінші шет тілі (В2) меңгеру деңгейін қалыптастыру, күнделікті, мәдени және әрі карай өзін-өзі тәрбиелеудің түрлі салаларында әлеуметтік және	Шет тілі (2-ші, А2 деңгейі)

	БД ВК BD UC	Иностранный язык (2-ой, уровень B2) Foreign language (2-nd, B2 level)		коммуникативтік проблемаларды шешу үшін коммуникативтік құзыреттілік деңгейін меңгеру / Данный курс охватывает следующий круг вопросов: формирование продолжающего уровня владения вторым иностранным языком (B2), овладение студентами дальнейшим уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, а также для дальнейшего самообразования / This course covers the following range of issues: the formation of a continuing level of second foreign language (B2) mastering, the students mastering the further level of communicative competence for solving social and communicative problems in various areas of everyday, cultural, and for further self-education	Иностранный язык (2-ой, уровень A2) Foreign language (2-nd, A2 level)
6	БП ЖООК БД ВК BD UC	Мәдениетаралық қарым-қатынас мәнмәтініндегі базалық шет тілі Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации Basic foreign language within intercultural communication	5	«Мәдениетаралық қарым-қатынас контекстіндегі негізгі шет тілі» аудармашылардың кәсіби оқыту жүйесінде жетекші орындардың бірі болып табылады. оқу жоспары бойынша арнайы тілдік бірліктің баска да практикалық және теориялық пәндер ұштастыра отырып мәдениетаралық қарым-қатынас контекстіндегі бидің Пән кәсіби аудармашының кешенді даярлауды, лингвистикалық оған пішін қамтамасыз ету, коммуникативтік және тілдік құзыреттілігін камтамасыз ету үшін арналған / Курс «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации» занимает одно из ведущих мест в системе профессиональной подготовки переводчиков. Дисциплина БИЯ в контексте межкультурной коммуникации в сочетании с другими практическими и теоретическими дисциплинами специального языкового блока, предусмотренного учебным планом, призвана обеспечить всестороннюю подготовку профессионального переводчика, предусматривающую сформировать у него лингвистическую, лингвострановедческую, коммуникативную и переводческую компетенции/ The course "Basic foreign language in the context of intercultural communication" is one of the leading places in the system of professional training of translators. The discipline of the BIU in the context of intercultural communication, combined with other practical and theoretical disciplines of the special language block provided for in the curriculum, is designed to provide a comprehensive training of a professional interpreter, providing for the formation of linguistic, linguistic, communicative and translation competence	Базалық шет тілі Базовый иностранный язык Basic foreign language
7	БП ЖООК БД ВК BD UC	Оқытылатын тіл теориясының негіздері Основы теории изучаемого языка Fundamentals of the theory of the target language	5	Бұл курс морфология, синтаксис және лексикологияның негізгі теориялық мәселелерін, лингвистикалық дәстүрлерді есепке ала отырып, әдіснамалық қағидалар негізінде және лингвистикалық құбылыстарды талдау кезінде алынған білімнің практикалық қолданылу дағдысын үйрету және сол мәселелерді әртүрлі түсіндіруге сыни көзқарастарды ескеруге бағытталған / Данный курс направлен на освещение основных теоретических вопросов морфологии, синтаксиса и лексикологии с учетом лингвистических традиций и на основе методических принципов и привитие навыков практического использования полученных знаний при анализе языковых явлений и критического отношения к различным трактовкам одних и тех же проблем / This course is aimed at highlighting the main theoretical issues of morphology, syntax and lexicology, taking into account linguistic traditions and on the basis of methodological principles and inculcating the skills of practical use of the acquired knowledge in the analysis of linguistic phenomena and critical attitude to different interpretations of the same problems	
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					

8	БП ТК БД КВ BD EC	Ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы Практика устной и письменной речи Oral and written practice of speech	8	«Ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы» курсының мақсаты студенттердің әр түрлі жағдайларда ауызша сөйлеу қарым-қатынастарын жүзеге асыру үшін олардың нақты қажеттіліктері мен мүдделеріне сәйкес қабілеттерін дамытуды үйрету болып табылады. Студенттердің қарым-қатынасын жеңілдету үшін біз сөйлеу қызметінің осы түрінің ерекшеліктерін, мысалы, ынталандыруды, максаттылықты, белсенділікті, адаммен және адам ойлау әрекетін, эвристиканы, тәуелсіздікті, жылдамдықты және ситуацияны байланыстыруды ескеруіміз керек / Цель курса «Развитие устной и письменой речи» обучение говорению, развитие у обучающихся способности в соответствии с их реальными потребностями и интересами осуществлять устное речевое общение в разнообразных ситуациях. Для способствования общению обучающихся мы должны учитывать специфические признаки данного вида речевой деятельности, такие как мотивированность, целенаправленность, активность, связь с личностью и мыслительной деятельностью человека, эвристичность, самостоятельность, темп и ситуативность / The purpose of the course is learning to speak, developing the ability of students in accordance with their real needs and interests to perform oral speech communication in a variety of situations. To facilitate communication of students, we must take into account the specific features of this type of speech activity, such as motivation, purposefulness, activity, connection with the person and human thinking activity, heuristics, independence, pace.	Диалогтік және монологтік сөйлеуге үйрету Обучение диалогической и монологической речи Dialogic and monologue speech teaching
		Аудармадағы грамматикалық қиындықтар Грамматические трудности перевода Grammatical difficulties in translation		«Аудармадағы грамматикалық қиындықтар» курсы аударма тұрғысынан қызығушылық тудыратын ағылшын тілінің грамматикасының ерекшеліктерін қарастырады. Курс ағылшын және орыс / қазақ тілдерінің құрылымындағы айырмашылыққа байланысты лексикалық және грамматикалық сипаттағы мәселе болып табылады, өйткені грамматикалық мәселелерді лексикалы түрде бөліп алу қиынға соғатындықтан, сөйлемдегі аударманы қайта ұйымдастыру мәселесі қарастырылады / Курс «Грамматические трудности перевода» рассматривает особенности грамматики английского языка, которые представляют интерес с точки зрения перевода. Курс рассматривает вопрос перестройки предложения при переводе ввиду различия строя английского и русского/казахского языков, проблемы лексико-грамматического характера, т.к. очень часто трудно отделить грамматические проблемы от лексических / The course "Grammatical difficulties of translation" examines the peculiarities of the grammar of the English language, which are of interest from the point of view of translation. The course considers the question of reorganization of the sentence in translation due to the difference in the structure of English and Russian / Kazakh languages, a problem of lexical and grammatical nature, since it is often difficult to separate grammatical problems from lexical ones.	Практикалық грамматика Практическая грамматика Practical grammar
4 семестр / 4 семестр / Semester 4					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
9	БП ЖООК БД ВК BD UC	Аудармашылардың кәсіби іс-қызметінің негіздері Основы профессиональной деятельности переводчика Fundamentals of	5	«Ауызша аудармашының кәсіби қызметінің негіздері» пәнін оқып үйрену курстары маманның заманауи жағдайларда жұмыс істеуі үшін қажетті кәсіптік қызметтің негіздерін анықтауға, сондай-ак тұлғааралық қарым-қатынастың негізгі түсініктерін беруге бағытталған. Бұл курстың мақсаты студенттерді болашақ мамандықтың аудармашы мамандығымен таныстыру. Студенттер аударма, аударма, аудармашы, тұлғааралық қарым-қатынас сияқты ұғымдарды білуі керек / Курс по изучению дисциплины «Основы профессиональной деятельности переводчика» призван раскрыть основы профессиональной деятельности, необходимые специалисту в работе в современных условиях, а также дать основное понимание межличностной коммуникации. Цель данного курса заключается в	Аударматануға кіріспе Введение в переводоведение Introduction to translation studies

		translator's professional activities		том, чтобы ознакомить студентов с сутью будущей профессии переводчика. Студенты должны знать такие понятия, как перевод, переводческая деятельность, переводчик, межличностная коммуникация / The course of the discipline "Fundamentals of the professional activity of an interpreter" is designed to reveal the basics of professional activity necessary for a specialist to work in modern conditions, and also to give a basic understanding of interpersonal communication. The purpose of this course is to familiarize students with the essence of the future profession of an interpreter. Students should know such concepts as translation, translation, interpreter, interpersonal communication	
10	БП ЖООК БД ВК BD UC	Аударма теориясы Теория перевода Translation Theory	5	Пәнді оқытудың мақсаты - болашақ аудармашыға аударма зерттеулерінің негізгі тұжырымдамалары мен проблемаларына, аударма тарихының негізгі кезеңдеріне, қазіргі заманғы жағдайларда аударма қызметінің ерекшеліктерін енгізу. Болашақ аудармашы аударма құзыреттілігінің негізгі бөлігін (аударманың тақырыбы мен әдісіне қарамастан аудармаға қатысатын білімдер мен дағдылар жиынтығы) тиімді түрде қалыптастыруға тиіс / Целью изучения дисциплины является знакомство будущего переводчика с основными понятиями и проблематикой переводоведения, главными этапами истории перевода, особенностями переводческой деятельности в современных условиях. У будущего переводчика должна быть результативно сформирована базовая часть переводческой компетенции (совокупность знаний и умений, задействованных в переводе независимо от темы и способа выполнения перевода) / The purpose of studying the discipline is to introduce the future translator to the basic concepts and problems of translation studies, the main stages of the history of translation, the peculiarities of translation activity in modern conditions. The future translator must be effectively formed the basic part of the translation competence (the set of knowledge and skills involved in the translation, regardless of the topic and method of translation)	Оқытылатын тіл теориясының негіздері Основы теории изучаемого языка Fundamentals of the theory of the target language
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
11	БП ТК БД КВ BD EC	Қыскартып жазу теориясы мен практикасы Теория и практика переводческой записи Theory and practice of notes-taking	5	«Қыскартып жазу теориясы мен практикасы» курсы аударма мағынасын түсіндіреді, оның мінезқұлқының негізгі қағидаларын сипаттайды, дәйекті аудармаларды жүзеге асыруда жиі пайдаланылатын белгілер нұсқаларын береді және оқытудың бастап қысатысында аударма курсы дағдысын дамытуға бағытталған жаттығулар сериясы нұсынады / Курс «Теория и практика переводческой записи» раскрывает понятие переводческой скорописи, описываются основные принципы ее ведения, приводятся варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода, а так же предлагается ряд упражнений, направленных на формирование навыка переводческой скорописи на начальном этапе обучения / The course "Theory and practice of the translation record" reveals the notion of a translation cursive, describes the basic principles of its conduct, gives variants of the signs most often used in the implementation of consecutive interpreting, and proposes a series of exercises aimed at developing the skill of the translation cursive at the initial stage of instruction	Аударма теориясы Теория перевода Translation Theory
		Cat бағдарламаларының көмегімен аударма мәтіндерін редакциялау Редактирование переводных текстов при помощи программ CAT Editing translated texts		«Cat бағдарламаларының көмегімен аударма мәтіндерін редакциялау» курсы кәсіби аудармашылармен аудару процесін оңтайландыру үшін қолданылатын заманауи ақпараттық технологияларды қарастырады, мысалы, компьютерлік аударма жүйесі (Translation Memory түріндегі бағдарламалық қамтамасыз ету) және машиналық аударма / Курс «Редактирование переводных текстов при помощи программ CAT» рассматривает современные информационные технологии, используемые профессиональными переводчиками для оптимизации процесса перевода, такие как системы автоматизированного перевода (программное обеспечение класса Translation Memory)	

		using CAT programs		и машинный перевод / The course "Editing translated texts using CAT programs" considers modern information technologies used by professional translators to optimize the translation process, such as computer-aided translation systems (software of the Translation Memory class) and machine translation.	
12	БП ТК БД КВ BD EC	Ауызша сөйлеудің дамуы Развитие устной речи Spoken speech skills	5	«Ауызша сөйлеуді дамуы» курсының мақсаты – студенттердің ауызша сөйлеу дағдыларын дамыту және бекіту: диалогтік және монологтық ауызша сөйлеу; шағын эссе, эссе, реферат, конспект, аннотация, зерттеу есебін жазу дағдыларын қалыптастыру./ Цель курса «Развитие устной речи» развитие и закрепление навыков устной речи студентов: диалогической и монологической устной речи; формирование навыков написания короткого сочинения, эссе, реферата, резюме, аннотации, исследовательского доклада./ The purpose of the course "Spoken speech skills" is the development and consolidation of students' oral speech skills: dialogical and monologue oral speech; formation of skills in writing a short essay, essay, abstract, summary, annotation, research report.	Ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы Практика устной и письменной речи Oral and written practice of speech
		Жазбаша сөйлеудің дамуы Развитие письменной речи Written speech skills		Бұл курс ағылшын тілін үйренуді жалғастыратындарға арналған және ағылшын тілінің жазбаша тілінің лексикасы мен грамматикасының негіздерін жүйелі түрде қайталауды қарастырады. Шетел тілінде жазу дағдыларына қойылатын жаңа талаптар, сондай-ақ жазбаша хабарламаларға арналған тақырыптар тізімі сипатталған. / Данный курс рассчитан на лиц, продолжающих изучать английский язык и предусматривает систематическое повторение основ лексики и грамматики английского языка письменной речи. Описываются новые требования к умениям письменной речи на иностранном языке, а также представлен список тем письменных сообщений / This course is designed for those who continue to learn English and provides for a systematic repetition of the basics of the vocabulary and grammar of the written language of English. New requirements for writing skills in a foreign language are described, as well as a list of topics for written messages.	
5 семестр /5 семестр / Semester 5					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
13	БП ЖООК БД ВК BD UC	Кәсіби бағытталған шет тілі Профессионально-ориентированный иностранный язык Professionally oriented foreign language	5	Бұл курс студенттерге кәсіби қарым-қатынас саласында әрі қарай жүзеге асыру үшін аудармашының кәсіби дағдыларын меңгеруге мүмкіндік береді. Болашақ аудармашы аударма құзыреттілігінің негізгі бөлігін тиімді түрде қалыптастыруы керек (аудармада қолданылатын білімдер мен дағдылар жиынтығы, аударма әдісі мен тақырыбына карамастан). Кәсіби бағытталған шет тілін оқыту негіздері аудио, бейне және электрондық және мәтіндік материалдар және олар үшін әзірленген лексика-грамматикалық жаттығулар негізінде жүзеге асырылады / Данный курс является дает возможность обучающимся практически овладеть профессиональными навыками переводчика для их дальнейшей реализации в сфере профессиональной коммуникации. У будущего переводчика должна быть результативно сформирована базовая часть переводческой компетенции (совокупность знаний и умений, задействованных в переводе независимо от темы и способа выполнения перевода). Обучение основам профессионально-ориентированного иностранного языка осуществляется на базе оригинальных аудио-, видео-и электронных и текстовых материалов и системы лексико-грамматических упражнений, разработанных к ним / This course is an opportunity for students to master the professional skills of an interpreter for their further implementation in the field of professional communication. The future interpreter should be effectively formed the basic part of the translation competence (a set of knowledge and skills involved in the translation, regardless of the topic and method of translation). Training in the basics of a professionally-oriented foreign language is carried out on the basis of original audio, video and electronic and text materials and a system of lexico-grammatical exercises	Мәдениетаралық қарым-қатынас мәнмәтініндегі базалық шет тілі Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации Basic foreign language within intercultural communication

				developed for them	
14	БП ЖООК БД ВК BD UC	Жалпы кәсіби шет тілі Общепрофессиональный иностранный язык General professional foreign language	5	Бұл курс шет тілін меңгеру деңгейін арттыруға және шетелдік әріптестермен және әріптестермен қарым-қатынас жасау кезінде кәсіби және ғылыми қызмет салаларының әртүрлі салаларындағы әлеуметтік-коммуникативтік міндеттерді шешу үшін, сондай-ақ шет тіліндегі ресурстарды пайдалана отырып, когнитивтік және зерттеу біліктерін дамыту үшін шет тіліндегі коммуникативтік құзыреттіліктің қажетті деңгейін меңгеруге бағытталған / Данный курс направлен на повышение уровня владения иностранным языком и овладение необходимым уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной сфер деятельности при общении с зарубежными коллегами и партнерами, а также для развития когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке / This course is aimed at improving the level of foreign language proficiency and mastering the necessary level of foreign language communicative competence to solve social and communicative tasks in various fields of professional and scientific fields of activity when communicating with foreign colleagues and partners, as well as for the development of cognitive and research skills using resources in a foreign language	Мәдениетаралық қарым-қатынас мәнмәтініндегі базалық шет тілі Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации Basic foreign language within intercultural communication
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
15	БП ТК БД КВ BD EC	Аудармашының академиялық хат жазу дағдылары Навыки академического письма переводчика Translator's academic writing skills	5	Пән академиялық мәтінді құру процесінің теориялық базасымен, әдіснамасымен, тұжырымдамалық аппаратымен танысу қажеттілігі туралы түсінік береді. Бұл пәнді меңгеру Қазақстан Республикасының әлемдік білім беру кеңістігіне кірігуі контексінде Аударма ісі саласындағы болашақ мамандар үшін аса маңызды. Қазақстанның қазіргі әлеуметтік-экономикалық жүйесінің бәсекеге қабілеттілігі барған сайын кәсіби кадрлардың сапасымен, олардың құзыретінің деңгейімен, моральдық құндылықтарымен, еңбек мәдениетімен, рационализаторлық кәсібилігімен айқындалады. Мұның бәрі заманауи аудармашылардың ғылыми ізденіс тәсілдерін меңгеруін, сондай-ақ әлемдік білім беру кеңістігінің талаптарына сәйкес ғылыми зерттеулердің нәтижелерін жазбаша баяндау дағдыларын алдын ала айқындайды. Бұл пән академиялық жазудың әдістері мен тәсілдеріне оқытуды, сондай-ақ аударма ісі саласындағы ғылыми зерттеулердің нәтижелерін сапалы жаңа деңгейде жариялауға мүмкіндік беретін академиялық мәтін жасау дағдыларын дамытуды көздейді / Дисциплина «Навыки академического письма переводчика» является важным компонентом профессиональной подготовки бакалавров переводчиков в современном Казахстане. Дисциплина дает представление о необходимости ознакомления с теоретической базой, методологией, концептуальным аппаратом процесса создания академического текста. Освоение данной дисциплины имеет важное значение для будущих специалистов в области переводческого дела в контексте интеграции Республики Казахстан в мировое образовательное пространство. Конкурентоспособность современной социально-экономической системы Казахстана все больше определяется качеством профессиональных кадров, уровнем их компетенции, моральных ценностей, культуры труда, рационализаторского профессионализма. Все это предопределяет овладение современными переводчиками приемами научного поиска, а также навыками письменного изложения результатов научных исследований в соответствии с требованиями мирового образовательного пространства. Данная дисциплина предполагает обучение методам и приемам академического письма, а также выработку навыков создания академического текста, позволяющих на качественно новом уровне освещать результаты научных исследований в области переводоведения / The discipline gives an idea	Жазбаша сөйлеудің дамуы Развитие письменной речи Written speech skills

				of the need to get acquainted with the theoretical basis, methodology, conceptual apparatus of the process of creating an academic text. Mastering this discipline is important for future specialists in the field of translation in the context of the integration of the Republic of Kazakhstan into the world educational space. The competitiveness of the modern socio-economic system of Kazakhstan is increasingly determined by the quality of professional personnel, the level of their competence, moral values, work culture, rationalization professionalism. All this determines the mastery of modern translators of scientific search techniques, as well as the skills of writing the results of scientific research in accordance with the requirements of the world educational space. This discipline involves teaching methods and techniques of academic writing, as well as the development of skills for creating an academic text, allowing to highlight the results of scientific research in the field of translation studies at a qualitatively new level	
		Шешендік өнер Ораторское искусство Public speaking skills		Кез-келген ғылым үшін, тарихи тұрақтылық және үздіксіздік маңызды. Қайта тәрбиелеу 20 ғасырдың ортасында тәуелсіз ғылыми бағыт ретінде анықталғанға дейін ұзақ тарихи саяхат жасады. Бұл курста көне ежелгі (Ежелгі Египет, Ежелгі Шумер, Бабыл, т.б.), Орта ғасыр, Ренессанс, Еуропа, Ресей және Қазақстандағы аудармалардан бастап, аударма зерттеулерінің дамуын қарастыру күтілуде / Для любой науки важны историческая последовательность и преемственность. Ораторское искусство прошло довольно долгий исторический путь, пока в середине XX века не выделилось как самостоятельное научное направление. В данном курсе предполагается рассмотреть становление переводоведения, начиная с античности (Древний Египет, Древний Шумер, Вавилон и т.д.), Средневековья, Эпохи Возрождения, перевод в Европе, России и в Казахстане / For any science, historical consistency and continuity are important. Re-education took a long historical journey, until in the middle of the twentieth century it was identified as an independent scientific direction. In this course it is expected to consider the development of translation studies, beginning with antiquity (Ancient Egypt, Ancient Sumer, Babylon, etc.), Middle Ages, Renaissance, translation in Europe, Russia and Kazakhstan	Ауызша сөйлеудің дамуы Развитие устной речи Spoken speech skills
16	БП ТК БД КВ BD EC	Әскери аударма практикасы Практика военного перевода Workshop on military translation	7	«Әскери аударма практикасы» курсы әскери аударымның жалпы бағытын оқытуға, әскери кәсіби аударма іс-әрекеттерін орындауда негізгі дағдыларды үйренуге, сондай-ақ негізгі шетелдік әскери терминология мен фразеологияны зерттеуге бағытталған. Студенттерді екі жақты аударма жасауға ынталандыру. Әскери сөздікпен жұмыс істеу қабілетін дамыту және жетілдіру. Үлкен көлемде ақпаратты есте сақтау және көбейту негіздерімен танысу / Курс «Практика военного перевода» направлен на преподавание общего курса военного перевода, привитие основных умений для выполнения военно-профессиональной переводческой деятельности, а также изучение основной иностранной военной терминологии и фразеологии. Привитие студентам умения выполнять двусторонний перевод. Развитие и совершенствование умения работать с военным словарем. Ознакомление с основами запоминания и воспроизведения больших объемов информации / The course "Practice of military transfer" is aimed at teaching the general course of military transfer, inculcating basic skills for performing military professional translation activities, as well as studying the basic foreign military terminology and phraseology. Encouraging students to perform a two-way transfer. Development and improvement of the ability to work with a military dictionary. Familiarization with the basics of remembering and reproducing large amounts of information	
		Парақтан аудару практикасы Практика перевода с		Парақтан аудару курсы аударма практикасын оқыту үшін арналған: парағынан аударма дағдыларын дамыту, парақтан ауызша аудармалардың әр түрлі түрлері / Курс «Практика перевода с листа» предназначен для преподавания практического курса устного перевода: для развития навыков	

		листа Workshop on sight translation		устного перевода с листа, различных видов устного перевода с листа / The course "Practice of translation from the sheet" is intended for teaching the practical course of interpretation: for the development of interpreting skills from a sheet, various types of oral translation from a sheet	
17	КП ТК ПД КВ PD EC	Ізбе-із аударма (А деңгейі) Последовательный перевод (уровень А) Consecutive interpreting (A level)	8	Бұл курс әртүрлі коммуникативті жағдайларда дәйекті аударма дағдыларын қалыптастыруды және дамытуды қамтиды. Сонымен қатар, тыңдау дағдыларын және аударма жазбалары жүйесін дамыту бойынша белсенді жұмыс жүргізілуде. Осы курс аясында студенттермен жүргізілетін барлық жұмыс түрлері әртүрлі қызмет салаларында сапалы дәйекті аударманы қамтамасыз етуге қабілетті аудармашы мамандарды даярлауға бағытталған / Данный курс предполагает формирование и развитие навыков последовательного перевода в различных коммуникативных ситуациях. Кроме того, ведется активная работа по развитию навыков аудирования и системы переводческих записей. Все виды работы, проводимые со студентами в рамках данного курса, ориентированы на подготовку специалистов-переводчиков, способных обеспечивать качественный последовательный перевод в различных сферах деятельности / This course involves the formation and development of consecutive translation skills in various communicative situations. In addition, active work is underway to develop listening skills and a system of translation recordings. All types of work carried out with students within the framework of this course are focused on the training of translation specialists capable of providing high-quality consecutive translation in various fields of activity	
		Ілеспе аударма (А деңгейі) Синхронный перевод (уровень А) Simultaneous interpreting (A level)		Бұл курс бастапқы тілдің және аударма тілінің орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық және грамматикалық нормаларын ескере отырып, ағылшын тілінен орыс/қазақ мәтіндеріне ауызша ілеспе аударма дағдыларын дамытуды көздейді / Данный курс предполагает развитие навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский/казахский текстов с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода / This course involves the development of skills of simultaneous interpretation from English into Russian/Kazakh texts, taking into account the spelling, orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the target language	
6 семестр / 6 семестр / Semester 6					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
18	БП ЖООК БД ВК BD UC	Жазбаша аударма практикасы Практика письменного перевода Practice of written translation	5	Бұл курс аударманың негіздері мен ерекшеліктерімен танысуға бағытталған; лексикалық емес лексиконмен жұмыс, лексикалық сәйкестік, транскрипция және транслитерация түсініктері / Данный курс направлен на ознакомление с основами и особенностями письменного перевода; работу с безэквивалентной лексикой; лексическими соответствиями, понятиями транскрипции и транслитерации / This course is aimed at acquaintance with the fundamentals and features of the translation; work with nonequivalent lexicon; lexical correspondences, concepts of transcription and transliteration	
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
19	БП ТК БД КВ BD EC	Көркем аударма практикасы Практика художественного перевода	6	Курстың мақсаты - қазақ / орыс және ағылшын тілдерінің лексикалық және грамматикалық жүйелерінің коэффициенттері туралы көркем аудармалардың негізгі теориялық модельдерін түсіну. Көркем аудармада студенттердің қазақ және орыс тілдерінен ағылшын тіліне аудару құзыреттілігін дамытуға бағытталған дағдыларды меңгеруге мүмкіндік береді; аударма құзыреттілігінің мәдениетаралық құрамдас бөлігін қалыптастыру / В задачи курса входит сформировать у слушателей	

		Practice of imagery translation		представление об основных теоретических моделях художественного перевода о соотношениях лексических и грамматических систем казахского/русского и английского языков. Дает возможность приобрести навыки, направленные на развитие переводческой компетенции студентов по художественному переводу с казахского/ русского языка на английский язык; сформировать межкультурный компонент переводческой компетенции / The objectives of the course are to form an understanding of the basic theoretical models of artistic translation about the ratios of lexical and grammatical systems of Kazakh / Russian and English. It gives an opportunity to acquire skills aimed at developing the translation competence of students in artistic translation from Kazakh / Russian into English; form an intercultural component of the translation competence	
		Қаржы саласындағы құжаттар аудармасы Перевод финансовой документации Workshop on financial documentation translation		Бұл курс ағылшын тілінен қазақ/орыс тілдерге және қазақ/орыс тілдерінен ағылшын тіліне аударылатын қаржылық мәтіндерді, басқа тілдегі коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру, жалпы көзқарасты тереңдету және жалпы тілдік дайындықты тереңдетіп, жазбаша және ауызша аударма саласында мамандар даярлауды меңгереді. / Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области письменного и устного перевода с английского языка на казахский/русский и с казахского/русского языков на английский финансовых текстов, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической подготовки / This course assumes the training of specialists with the knowledge, skills and skills in the field of written and oral translation from English into Kazakh/Russian and from Kazakh/Russian into English of financial texts, the formation of a communicative competence in another language, deepening the general outlook and general linguistic training	
20	КП ТК ПД КВ PD EC	Ізбе-із аударма (В1 деңгейі) Последовательный перевод (уровень В1) Consecutive interpreting (B1 level)	8	Бұл курс бірізді аударма дағдыларын жетілдіруге, бірізді аударманы орындау кезінде қысқартылған аударманы жазу жүйесін білуге, лексикалық эквиваленттілік нормаларын сақтай отырып, бірізді аударма дағдыларын пысықтауға, аударма мәтінінің грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларын және бастапқы мәтіннің уақытша сипаттамаларын сақтауға бағытталған / В рамках курса делается акцент на совершенствовании навыков последовательного перевода, владения системы сокращенной переводческой записи при выполнении последовательного перевода, отработке навыков последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста / The course focuses on improving the skills of sequential translation, knowledge of the system of abbreviated translation recording when performing sequential translation, working out the skills of sequential translation in compliance with the norms of lexical equivalence, compliance with grammatical, syntactic and stylistic norms of the translation text and temporal characteristics of the source text	Ізбе-із аударма (А деңгейі) Последовательный перевод (уровень А) Consecutive interpreting (A level)
		Ілеспе аударма (В1 деңгейі) Синхронный перевод (уровень В1) Simultaneous interpreting (B1 level)		Бұл курс экономика, саясат, техника және киноиндустрия саласында екі және одан да көп тілдерді пайдалану кезінде халықаралық конференциялар, келіссөздер, көпшілік алдында сөз сөйлеу, сұхбат, Фильмдер шеңберінде ілеспе аударманы жүзеге асыруға қабілетті жоғары білікті ілеспе аудармашыларды даярлауды қамтамасыз етуді; аударма қызметі процесінде осы заманғы еңбек нарығының талаптарына сәйкес ілеспе аудармашының сөйлеу этикеті мен кәсіптік этикасы нормаларын сақтау негізінде ілеспе аударманың әдіснамалық қағидаттарын, стратегиялары мен техникаларын қолдануды көздейді / Данный курс предполагает обеспечить подготовку высококвалифицированных переводчиков-синхронистов, способных осуществлять синхронный	Ілеспе аударма (А деңгейі) Синхронный перевод (уровень А) Simultaneous interpreting (A level)

				перевод в рамках международных конференций, переговоров, публичных выступлений, интервью, фильмов при использовании двух и более языков в области экономики, политики, техники и киноиндустрии; применять в процессе переводческой деятельности методологические принципы, стратегии и техники синхронного и устного перевода на основе соблюдения норм речевого этикета и профессиональной этики синхронного переводчика в соответствии с требованиями современного рынка труда / This course provides for the training of highly qualified simultaneous interpreters capable of simultaneous interpretation in the framework of international conferences, negotiations, public speeches, interviews, films using two or more languages in the field of economics, politics, technology and the film industry; apply methodological principles, strategies and techniques of simultaneous and interpretation in the process of translation activities based on compliance with the norms of speech etiquette and professional ethics of a simultaneous interpreter in accordance with the requirements of the modern labor market	
21	БП ТК БД КВ BD EC	Іскерлік шет тіліндегі аударма Перевод в сфере делового общения Business foreign language translation	8	Аударма мақсатында іскерлік шет тілін меңгерудің жалпы мақсаты – ағылшын мәдениетінің жалпы концепцияларын бейнелейтін және бәсекелестік жағдайында қазіргі қоғамның сын-қатерлеріне жауап беретін құндылықтар, көзқарастар, идеялар мен көзқарастар жүйесі бар жетілген азаматтық тұлғаны қалыптастыру еңбек нарығы / Общая цель овладения деловым иностранным языком с целью перевода заключается в формировании зрелой гражданской личности, обладающей системой ценностей, взглядов, представлений и установок, отражающих общие концепты английской культуры, и отвечающей вызовам современного общества в условиях конкуренции на рынке труда / The overall goal of mastering a business foreign language for the purpose of translation is to form a mature civic personality with a system of values, attitudes, ideas and attitudes that reflect the general concepts of English culture and meet the challenges of modern society in a competitive labor market	
		Дипломатиялық хаттамалар мен құжаттарды аудару Перевод дипломатических протоколов и документов Translation of diplomatic protocols and documents		Бұл курс болашақ мамандарды дипломатиялық хаттамалар мен құжаттарды аудару әдістерімен таныстыруды көздейді. Студенттер қазіргі дипломатиялық тәжірибеде қолданылатын негізгі хаттамалық оқиғалар мен процедураларды, дипломатиялық байланыстар мен операцияларды жүргізу ерекшеліктерін білуі керек, дипломатиялық хат алмасу, сыртқы саясат саласындағы жұмыс үшін практикалық мәселелер бойынша / Данный курс предполагает ознакомление будущих специалистов с методами перевода дипломатических протоколов и документов. Студенты должны знать об основных протокольных мероприятиях и процедурах, используемых в современной дипломатической практике, особенностях дипломатических контактов и ведения дипломатической переписки, о практических вопросах для работы в сфере внешнеполитической деятельности./ This course involves familiarization of future specialists with the methods of translation of diplomatic protocols and documents. Students should be aware of the main protocol events and procedures used in modern diplomatic practice, the features of diplomatic contacts and conducting diplomatic correspondence, practical issues for work in the field of foreign policy	
7 семестр / 7 семестр /Semester 7					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
22	БП ЖООК БД ВК BD UC	Ауызша аударма практикасы Практика устного перевода	6	Курстың мақсаты ағылшын тіліндегі аударманың мынадай түрлеріне мүмкіндік беретін аударма құзіретін дамыту: парақтан түсіндірме беру, дәйекті аудару. Курстың негізі ағылшын тілінен қазақ / орыс тіліне және қазақша / орысша ағылшын тіліне ауызша аудармаларды орындау болып табылады. Пәннің бағдарламасы практикалық сабақтарды өткізу, сондай-ақ қарқынды өзіндік дайындықты	Ізбе-із аударма (А деңгейі) Последовательный перевод (уровень

		Practice of interpretation		көздейді / Цель курса состоит в развитии переводческой компетенции, позволяющей осуществлять в рамках владения английским языком следующие виды перевода: устный перевод с листа, последовательный перевод. Основа курса - выполнение устных переводов с английского языка на казахский/русский и с казахского/ русского языка на английский. Программа дисциплины предполагает практические аудиторные занятия, а также интенсивную самостоятельную подготовку / The purpose of the course is to develop a translation competence that allows the following types of translation within the English language: interpreting from a sheet, consecutive interpreting. The basis of the course is the performance of oral translations from English into Kazakh / Russian and from Kazakh / Russian into English. The program of the discipline presupposes practical classroom activities, as well as intensive independent preparation	A) Consecutive interpreting (A level) Ілеспе аударма (А деңгейі) Синхронный перевод (уровень А) Simultaneous interpreting (A level)
23	КП ЖООК ПД ВК PD UC	Арнайы кәсіби шет тілі Специализированный профессиональный иностранный язык Special professional foreign language	5	Пәндерді оқып-үйренудің мақсаты - студенттердің жеке касиеттерін дамыту, тіл мәдениетін білу және кәсіби және лингвистикалық білімдерге негізделген арнайы дағдыларды меңгеру арқылы кәсіби шет тілін білуді үйрету / Цель изучения дисциплины – обучение специализированно профессиональному иноязычному общению с развитием личностных качеств студента, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях / The purpose of the study of the discipline is to teach professionally foreign language communication with the development of the student's personal qualities, knowledge of the culture of the country of the studied language and the acquisition of special skills based on professional and linguistic knowledge	Жалпы кәсіби шет тілі Общепрофессиональный иностранный язык General professional foreign language
24	БП ЖООК БД ВК BD UC	Мәдениетаралық қарым-қатынастың теориясы мен практикасы Теория и практика межкультурной коммуникации Theory and practice of cross-cultural communication	5	Бұл курс студенттерді мәдениетаралық қарым-қатынастың теориялық ережелерімен таныстыру; Курстың негізгі ұғымдары мен терминологияларын меңгеру; мәдени сезімталдықты дамыту, коммуникативтік мінез-құлықтың әртүрлі түрлерін дұрыс түсіну қабілеті; мәдениетаралық өзара іс-қимылдың нақты жағдайларында тәжірибеде жинақталған білімдерді қолдану дағдыларын және дағдыларын қалыптастыру; басқа мәдениеттер мен олардың өкілдеріне төзімділік қабілетін дамыту / Данный курс направлен на ознакомление студентов с теоретическими положениями межкультурной коммуникации; овладение студентами основными понятиями и терминологией курса; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения; формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; развитие способности толерантного отношения к другим культурам и их представителям / This course aims to familiarize students with the theoretical provisions of intercultural communication; mastering the students of the basic concepts and terminology of the course; the development of cultural sensitivity, the ability to correctly interpret various types of communicative behavior; formation of skills and skills of applying the knowledge gained in practice in specific situations of intercultural interaction; development of the ability to tolerate other cultures and their representatives	
Таңдау бойынша компонетттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
25	КП ТК ПД КВ PD EC	Ізбе-із аударма (В2 деңгейі) Последовательный	9	Бұл курс дәйекті аударманың практикалық дағдыларын, сондай-ақ мәтін мен абзац-фразалық аударманы прагматикалық бейімдеудің негізгі әдістерін шоғырландыруды қамтиды бастапқы тілдің және аударма тілінің орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық және грамматикалық нормаларын	Ізбе-із аударма (В1 деңгейі) Последовательный

		перевод(уровень B2) Consecutive interpreting (B2 level)		ескере отырып / Данный курс предполагает закрепление практических навыков последовательного перевода, а также основных приемов прагматической адаптации текста и абзацно-фразового перевода с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода / This course involves the consolidation of practical skills of consecutive translation, as well as the basic techniques of pragmatic adaptation of the text and paragraph-phrase translation, taking into account the spelling, orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the target language	перевод (уровень B1) Consecutive interpreting (B1 level)
		Ілеспе аударма практикасы (B2 деңгейі) Синхронный перевод (уровень B2) Simultaneous interpreting (B2 level)		Бұл курс білім алушыларда аударма құзыреттілігін, яғни халықаралық, саяси, экономикалық, қоғамдық, ғылыми және мәдени өмірдің кең салаларында әртүрлі елдер мен мәдениеттер өкілдерінің арасында ақпарат алмасуды жүзеге асыру кезінде аудармашыға жоғары сапалы синхронды аударманы қамтамасыз етуге мүмкіндік беретін білімді, іскерлікті және дағдыларды қалыптастыруды көздейді / Данный курс предполагает формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный синхронный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни. / This course involves the formation of students' translation competence, i.e. knowledge, skills and abilities that allow the translator to provide high-quality simultaneous translation in the implementation of information exchange between representatives of different countries and cultures, in wide areas of international, political, economic, social, scientific and cultural life	Ілеспе аударма (B1 деңгейі) Синхронный перевод (уровень B1) Simultaneous interpreting (B1 level)
26	БП ТК БД КВ BD EC	Мәтінің стилистикасы және аударма Стилистика текста и перевод Texts stylistics and translation	5	Бұл курс стилистиканың және аударманың өзекті мәселелері, тілдің жалпы теориясындағы аударма, оның семантикасы, нормативтік-құқықтық құжаттары, аудармашыға нормативтік ұсыныстарды әзірлеуге көмектесуі тиіс / Данный курс предполагает изучение актуальных проблем стилистики и перевода, перевода в плане общей теории языка, его семантики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций / This course involves studying the actual problems of stylistics and translation, translation in terms of the general theory of the language, its semantics, normativity, which should help the translator in the development of normative recommendations for him	Көркем аударма практикасы Практика художественного перевода Practice of imagery translation
		Көркем мәтінді интерпретациялау Интерпретация художественного текста Interpretation of belles-lettres text		«Көркем мәтінді интерпретациялау» курсы аударма тұрғысынан қызығушылық тудыратын ағылшын тілінің ерекшеліктерін қарастырады. Курс ағылшын және орыс / қазақ тілдерінің құрылымындағы айырмашылыкка байланысты лексикалық және грамматикалық сипаттағы мәселе болып табылады, өйткені грамматикалық мәселелерді лексикалы түрде бөліп алу қиынға соғатындықтан, сөйлемдегі аударманы қайта ұйымдастыру мәселесі қарастырылады / Курс «Интерпретация художественного текста» рассматривает особенности английского языка, которые представляют интерес с точки зрения перевода. Курс рассматривает вопрос перестройки предложения при переводе ввиду различия строя английского и русского/казахского языков, проблемы лексико-грамматического характера, т. к. очень часто трудно отделить грамматические проблемы от лексических / The course " Interpretation of belles-lettres text " examines the peculiarities of the English language, which are of interest from the point of view of translation. The course considers the question of reorganization of the sentence in translation due to the difference in the structure of English and Russian / Kazakh languages, a problem of lexical and grammatical nature, since it is often difficult to separate grammatical problems from lexical ones	

27	БП ТК БД КВ BD EC	Кәсіби бағытталған аударма Профессионально-ориентированный перевод Professionally oriented translation	6	Бұл курс арнайы мәтіндерді ағылшын тілінен қазақ және орыс тілдеріне және қазақ және орыс тілінен ағылшын тіліне аударма және аударма саласында білім, білік және дағдылары бар мамандарды даярлауды, шет тілінің коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыруды, жалпы дүниетанымын тереңдету және жалпы лингвистикалық дайындық / Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области письменного и устного перевода с английского языка на казахский и русский языки и с казахского и русского языков на английский специализированных текстов, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической подготовки / This course involves the training of specialists with knowledge, skills and abilities in the field of translation and interpretation from English into Kazakh and Russian and from Kazakh and Russian into English of specialized texts, the formation of foreign language communicative competence, deepening the general outlook and general linguistic training.	Іскерлік шет тіліндегі аударма Перевод в сфере делового общения Business foreign language translation
		Арнайы аударма практикасы Практика специального перевода Workshop on special translation		Бұл курс арнайы мәтіндердің аудармасының ерекшеліктерін, арнайы мәтіндердің тілдік, стилистикалық және құрылымдық ерекшеліктерін, сондай-ақ арнайы мәтіндердің аудармасының функционалды доминанттарын зерттеуді қамтиды / Данный курс предполагает изучение особенностей перевода специальных текстов, языковых, стилистических и структурных особенностей специальных текстов, а также функциональных доминант перевода специальных текстов / This course involves the study of the features of the translation of special texts, linguistic, stylistic and structural features of special texts, as well as the functional dominants of the translation of special texts	Қаржы саласындағы құжаттар аудармасы Перевод финансовой документации Workshop on financial documentation translation

Кафедра отырысында қарастырылды және бекітілді
Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры
Considered and approved at the meeting of the department

Күні / дата / date 24.02.2022 хаттама / протокол / Record № 7

Ескиндирова Маншук Жумабаевна — (Аты-жөні/ФИО/Name)
М.Э. — (подпись/қолы/signature)
25.02.2022 — (дата/күні/date)